



GREEN  
CLIMATE  
FUND

Independent  
Redress  
Mechanism

22 كانون الأول/ديسمبر 2023

## التقرير الاختتامي الأول لحل المشكلات بشأن القضية C-0009 - مصر المائلة أمام آلية الانتصاف المستقلة (IRM) في ما يتعلق بمشروع الصندوق الأخضر للمناخ FP039 : GCF-EBRD إطار تمويل الطاقة المتجددة في مصر – المسائل المتعلقة بالمجتمع المحلي

### موجز

يوفر هذا التقرير المعلومات للمجلس بشأن نتائج عملية حل المشكلة في قضية آلية الانتصاف المستقلة (IRM) C-0009 - مصر في ما يتعلق بمشروع الصندوق الأخضر للمناخ GCF-FP039: إطار تمويل الطاقة المتجددة في مصر GCF-EBRD، على النحو المنصوص عليه في الفقرة 44 من إجراءات IRM ومبادئها التوجيهية (القرار B.22/22). يناقش هذا التقرير عمليات ونتائج المسائل ذات الصلة بالمجتمع المحلي في القضية، ويتوفر تقرير منفصل يعالج شكاوى العمال في سجل IRM للقضايا.



## موجز تنفيذي

تشاركت جمعية مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع ببنبان (BSDA) ومجموعة من أعضاء المجتمع المحلي من بنبان بحري - إحدى التقسيمات الفرعية الأربعة لقريبة بنبان - في عملية حل مشكلات ناجحة تتعلق بشكوى قُدمت لآلية الانتصاف المستقلة (IRM) في ما يتعلق بالمشروع FP039، "إطار تمويل الطاقة المتجددة في مصر GCF-EBRD". اتصلت الشكوى التي تم استلامها في أيلول/سبتمبر 2022 بشواغل متصلة بالتطوير المجتمعي في منطقة بنبان. تعلقت الادعاءات، التي جرى تفصيلها أكثر خلال الاجتماعات مع مقدم الشكوى وأعضاء مجتمع مقدم الشكوى، بأنشطة المسؤولية الاجتماعية للشركات (CSR) لجمعية مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع ببنبان التي تمثلت بعدم التشاور السليم بشأن تقييم الاحتياجات؛ عدم توافق مشاريع أنشطة المسؤولية الاجتماعية للشركات مع أولويات المجتمع المحلي؛ الأضرار والمخاطر الصحية والبيئية الناجمة عن الأنشطة المضطع بها في إطار أنشطة المسؤولية الاجتماعية للشركات؛ الأضرار اللاحقة بالطرق والمنتجات عن الشاحنات المتجهة من وإلى موقع المشروع؛ الشفافية والفعالية غير الكافية لآليات التشاور الموضوعية من جانب جمعية مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع ببنبان للانخراط مع المجتمع المحلي؛ والافتقار إلى آلية تظلم فعالة.

توصّل الأطراف وجمعية مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع ببنبان وأعضاء من مجتمع بنبان بحري، عقب عملية حل المشكلة بتيسير من IRM، إلى اتفاق شامل. يهدف الاتفاق إلى تعزيز الثقة والشفافية والفعالية في ممارسات التشاور المجتمعي لجمعية مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع ببنبان ومعالجة شواغل المجتمع المحلي المتعلقة بالآثار الاجتماعية.

تم التوصل إلى الاتفاقات الرئيسية التالية:

**الممارسات التشاركية المجتمعية:** تم الاتفاق على إجراء تعديلات على خطة إصلاح خطة العمل المجتمعية ((CAP)، بما في ذلك توفير دعوة مفتوحة للمشاركة المجتمعية ووضع معايير إضافية لأعضاء CAP وخطة العمل المجتمعية الرئيسية (MCAP) من أجل تحسين نزاهة وشفافية العملية. الأطراف الملزمة بدعم وضع خطة العمل المجتمعية CAP وخطة العمل المجتمعية الرئيسية MCAP الجديدتين.

**الممارسات التشاركية المجتمعية:** تم الاتفاق على إجراء تعديلات على خطة إصلاح خطة العمل المجتمعية (CAP)، بما في ذلك توفير دعوة مفتوحة للمشاركة المجتمعية ووضع معايير إضافية لأعضاء CAP وخطة العمل المجتمعية الرئيسية (MCAP) من أجل تحسين نزاهة وشفافية العملية. الأطراف الملزمة بدعم وضع خطة العمل المجتمعية CAP وخطة العمل المجتمعية الرئيسية MCAP الجديدتين.

**برامج سبل كسب العيش:** وافق الأطراف على خطة 2024-2025 لمشاريع المجتمعية لكسب العيش، بما في ذلك توفير فرص العمل للخريجين وإجراء دراسات جدوى لمشاريع مختلفة وتوفير الدعم المالي لشراء مركبات النقل الصغيرة لشباب بنبان.

**برامج التعليم:** وضعت خطة 2024-2025 لمشاريع تعليم المجتمع المحلي والتي تغطي تطوير الحضانات ودورات تدريبية معتمدة على الحاسوب ودورات تعلم اللغة الإنكليزية، وتوفير الدعم للمدارس الحكومية في بنبان والمنصورية.

**برامج الرعاية الصحية:** وافق الأطراف على خطة 2024-2025 لمشاريع الرعاية الصحية المجتمعية التي تعالج احتياجات الرعاية الصحية المجتمعية وتوفر وحدة التصوير بالأشعة السينية وتدعم وحدة الغسيل الكلوي في مستشفى بنبان قبلي. أما في ما يتعلق بالشواغل المتعلقة بوحدتي الغسيل الكلوي في مستشفى بنبان قبلي التي دعمتها جمعية مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع ببنبان - خطر تسرب السوائل الملوثة إلى الأراضي الزراعية وعدم كفاية الظروف الصحية للمرضى - وافق الأطراف على أن يكون التحقيق الرسمي الجاري الوسيلة لمعالجتها.

**السرية:** كانت العملية بحد ذاتها خاصة وسريّة ومتقيدة بالممارسات الدولية الجيدة. كذلك، وافق الأطراف على نشر الاتفاق النهائي على الموقع الشبكي لآلية الانتصاف المستقلة IRM.

**الرقابة:** تؤدي آلية الانتصاف المستقلة دور الرقابة مع تحديد جداول زمنية لعمليات التنفيذ وإجراء عمليات فحص منتظمة. ينظّم الأطراف حلقة عمل مشتركة في نهاية مرحلة الرقابة لتبادل الدروس المستفادة.

جرى التوقيع على اتفاق حل المشكلات في اجتماع مشترك بحضور الممثلين المفوضين الذين وقّعوا على ثلاث نسخ أصلية.



وفي الختام، توصلت القضية إلى تسوية جزية من خلال اتفاق حل المشكلات الشامل في ما يتعلق بمعالجة شواغل المجتمع المحلي وتحديد المسار للمضي قدماً في التعاون بين جمعية مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع ببنبان ومجتمع بنبان المحلي. تتم معالجة مسائل إضافية متصلة بمسائل تتعلق بالتوظيف في قضية C-0009- مصر بشكل منفصل وسيقدم عنها تقرير منفصل.



## I. المقدمة

1. آلية الانتصاف المستقلة (IRM) مكلفة بمعالجة الشكاوى الواردة من شخص أو مجموعة مؤلفة من شخصين أو أكثر أو مجتمعات محلية الذين تأثروا أو قد يتأثروا بالآثار السلبية لمشروع أو برنامج. يُطلب من آلية الانتصاف المستقلة (IRM) خلال معالجتها الشكاوى أن تقدم حل المشكلة للأطراف كوسيلة لحل الشكاوى في إطار إجراءاتها ومبادئها التوجيهية (القرار B.22/22).<sup>1</sup> وعندما يوافق الأطراف على حل المشكلة ويحل الأطراف نزاعهم من خلال وضع اتفاق أو سلسلة اتفاقات، تطلع آلية الانتصاف المستقلة المجلس بذلك تماشياً مع ما تنص عليه الفقرة 44 من المبادئ التوجيهية.

## II. معلومات أساسية

### 2.1 مشروع الصندوق الأخضر للمناخ GCF

2. تتصل الشكاوى ببرنامج FP039 الممول من GCF، "إطار تمويل الطاقة المتجددة في مصر GCF-EBRD" <sup>2</sup> يهدف البرنامج إلى دعم بناء 8-12 مشاريع طاقة متجددة بقدرة إجمالية قدرها 600 ميغاواط ودعم تخطيط الطاقة المتجددة وإدماجها من خلال المساعدة التقنية. تمت الموافقة على برنامج FP039 في الاجتماع الـ16 لمجلس GCF الذي عُقد في 6 نيسان/أبريل 2017، وُخِّد المصرف الأوروبي للإنشاء والتعمير ("EBRD") كياناً معتمداً ("AE") لهذا البرنامج. كان من المقتر أصلاً أن ينجز برنامج FP039 بحلول أيلول/سبتمبر 2022، لكن جرى تمديد تاريخ الإنجاز إلى أيلول/سبتمبر 2024 بناءً على طلب الكيان المعتمد.

### 2.2 الشكاوى

3. تلقت آلية الانتصاف المستقلة في 28 أيلول/سبتمبر 2022 وأقرت شكاوى (الشكاوى #1) مقدّمة من موظف في شركة مستخدمة للعمل على مشاريع في مجمع بنبان للطاقة الشمسية في مصر (مقدم الشكاوى #1).<sup>3</sup> وفي 8 تشرين الثاني/نوفمبر 2022، تلقت آلية الانتصاف المستقلة شكاوى أخرى (الشكاوى #2) مقدّمة من موظف آخر في الشركة نفسها (مقدم الشكاوى #2). أقرت هذه الشكاوى في 11 تشرين الثاني/نوفمبر 2022.

4. كان كلا مقدمي الشكاويين #1 و#2 موظفين من مركز الصحة والسلامة (Health and Safety Home) وهو شركة تعاقدت معها جمعية مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع بنبان. كما أن مقدم الشكاوى #1 هو عضو في المجتمع المحلي. ادعى مقدم الشكاوى #1 أن ظروف العمل سيئة وئمة وانعدام مساواة في الحصول على المنافع والترقيات وزيادة الأجور خلال عمله في مشاريع مختلفة في مجمع بنبان للطاقة الشمسية. وادعى مقدم الشكاوى #1 أيضاً أنه تعرّض للانتقام وللفضل التعسفي نتيجة طلباته وإجراءاته للحصول على معالجة المظالم. أضاف مقدم الشكاوى #1 أيضاً أن المجتمع المحلي لم ير بعد أية منافع ناجمة عن مشاريع مجمع بنبان للطاقة الشمسية.

5. وادعى مقدم الشكاوى #2 تعرّضه للفضل التعسفي وانعدام المساواة في معاملة الموظفين والافتقار لآلية تظلم ملائمة وعدم الكشف عن المعلومات المتعلقة بحقوق العمال وعدم توفير الضمان الاجتماعي باستمرار للعمال. وادعى مقدم الشكاوى أيضاً أنه تعرّض للانتقام وللفضل التعسفي نتيجة طلباته وإجراءاته للحصول على معالجة المظالم التي تعرّض لها.

6. ذكر كلاهما أن آلية التظلم المحلية هي غير فعالة.

## III. مرحلة تحديد الأهلية والخطوات الأولية

7. أعلنت أهلية مقدم الشكاوى #1 في 25 تشرين الأول/أكتوبر 2022<sup>4</sup> وأعلنت أهلية مقدم الشكاوى #2 في 9 كانون الأول/ديسمبر 2022<sup>5</sup> بموجب إطار اختصاصات آلية الانتصاف المستقلة وإجراءاتها ومبادئها التوجيهية. عقب تحديد الأهلية، شرعت آلية الانتصاف المستقلة في العمل مع مقدمي الشكاويين وأصحاب مصلحة آخرين في مرحلة الخطوات الأولية لإجراء المزيد من تقييم

<sup>1</sup> متوفر على موقع: <https://irm.greenclimate.fund/document/2019-procedures-and-guidelines-irm>

<sup>2</sup> يتوفر المزيد من المعلومات المتعلقة بالبرنامج على الموقع التالي: <https://www.greenclimate.fund/project/fp039>

<sup>3</sup> الشكاوى #1 متوفرة على: <https://irm.greenclimate.fund/sites/default/files/case/complaint-text-c0009-redacted-egypt-redacted.pdf>

<sup>4</sup> يتوفر تحديد أهلية الشكاوى #1 على: <https://irm.greenclimate.fund/sites/default/files/case/determination-eligibility-c0009.pdf>

<sup>5</sup> يتوفر تحديد أهلية الشكاوى #2 على: <https://irm.greenclimate.fund/sites/default/files/case/determination-eligibility-c0009-complainant2.pdf>



المسائل الواردة في الشكاويين ولتوفير المزيد من المعلومات بشأن الخيارات المتوفرة في ما يتعلق بمعالجة الشكاويين، وذلك وفق ما تنص عليه الفقرة 36 من إجراءات آلية الانتصاف المستقلة ومبادئها التوجيهية. وكما لوحظ في توضيح الحدود الزمنية<sup>6</sup>، جرت موازنة أوقات معالجة الشكاويين لتمكين معالجة القضيتين بشكل أكثر كفاءة وفعالية. وفي 7 نيسان/أبريل 2023، أبدى مقدّم الشكاويين وجمعية مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع ببنيان رغبتهم بحل المسائل من خلال عملية حل المشكلات<sup>7</sup>.

8. كما أُشير إليه في تقرير الخطوات الأولية، ونظراً إلى أن الفردين نفسهما قدما الشكاويين إلى كلا آلية الانتصاف المستقلة والمحقق/المستشار لشؤون التقيّد (CAO) في مؤسسة التمويل الدولية (IFC)، وأن مقدّمَي الشكاويين عبرا عن تفضيلهما للبدء بحل المشكلات في القضيتين اللتين يعالجهما المحقق/المستشار لشؤون التقيّد، وافقت الآليتان على أن يعالج المحقق/المستشار لشؤون التقيّد الشواغل المتعلقة بالعمل وأن تركز آلية الانتصاف المستقلة على المسائل المجتمعية. بالتالي، يشكل هذا التقرير موجزاً لعملية حل المشكلات الجارية في ما يتعلق بالشواغل المجتمعية التي أثارها مقدّم الشكاويين #1. عملية حل المشكلات بقيادة المحقق/المستشار لشؤون التقيّد جارية، وتعاون آلية الانتصاف المستقلة مع المحقق/المستشار لشؤون التقيّد للسماح بتسوية الشكاويين بمزيد من الكفاءة وفي الوقت المناسب. سيتم إبلاغ المجلس بنتائج شكاويي العمل عند اختتام عملية حل المشكلات.

## IV. عملية حل المشكلات

### 4.1 الإعداد لحل المشكلات

9. لضمان الإعداد الجيد لعملية حل المشكلات، عمل فريق الوساطة في آلية الانتصاف المستقلة مع الأطراف لتحديد ممثلي الشركة والأعضاء المجتمعيين الممثلين لمصالح متنوّعة، بما في ذلك النوع الاجتماعي والتنوّع العمري. كذلك، جرى تعزيز بناء قدرات المشاركين لضمان تمتعهم بمهارات التواصل والتفاوض والوساطة اللازمة لعملية تعاونية وخالقة للقيمة في حل المشكلات. أخيراً، عمل ممثلو الأطراف مع فريق الوساطة في آلية الانتصاف المستقلة للاتفاق على قواعد أساسية لإطار مستدام لعملية الحوار.
10. **الأطراف:** الأطراف في عملية حل المشكلات هم جمعية مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع ببنيان بصفتها المنسق العام لمشاريع مختلفة في مجمع بنيان للطاقة الشمسية، ومقدّم الشكاويين #1 الذي انضم إليه أعضاء آخرون من المجتمع المحلي من مجتمع بنيان بحري ("المجتمع").
11. **بناء القدرات:** قبل إطلاق مشاركة الأطراف الرسمية في عملية حل المشكلات، عملت آلية الانتصاف المستقلة عن كثب مع مقدّم الشكاويين #1 لتحديد أعضاء المجتمع المحلي ذوي الخلفيات المتنوّعة للمشاركة في العملية. وعندما تمّ تحديدهم، عقدت آلية الانتصاف المستقلة حلقات عمل لبناء قدرات ممثلي جمعية مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع ببنيان وأعضاء المجتمع المحلي لمساعدتهم في فهم التقنيات بشكل أفضل من أجل التواصل والتفاوض ومبادئ الوساطة. نُظمت حلقات العمل هذه في أيار/مايو 2023، وإلى جانب مناقشة المعارف والمهارات المتصلة بالتواصل والتفاوض والوساطة، ركزوا أيضاً على وضع مشروع إطار للحوار.
12. **القواعد الأساسية للعملية:** انطلقت عملية حل المشكلات رسمياً في 7 نيسان/أبريل 2023. ناقش الأطراف في الاجتماع المشترك الأول الذي عُقد في 22 أيار/مايو 2023، غرض العملية العام وأهدافها، النتائج المتوقعة، إطار الحوار، والمسائل التي ينبغي معالجتها من خلال الحوار ووافقوا عليها.
13. وبغرض تعزيز جواً من حسن النية يكون قائماً على القيم مثل الاحترام والثقة المتبادلين، المكانة المتساوية، تقبل وجهة نظر بعضهم البعض، اتخاذ قرارات مستنيرة، التمكين وتحقيق أسس مشتركة، وافق الأطراف على أن تهدف عملية حل المشكلات إلى خلق تفاهم متبادل للوضع، معززين قنوات التواصل الجارية ومستكشفين ومعتمدين خيارات تلائم احتياجات الجميع.
14. **هيكل الحوار المستخدم:** وافق الأطراف، تماشياً مع الممارسات الجيدة، على أن يتم تنظيم الاجتماعات على نحو يأخذ في الاعتبار تحقيق الأهداف التالية: (أ) الاتفاق على تصميم العملية؛ (ب) تبادل وجهات نظر الأطراف؛ (ت) الاتفاق على القضايا التي ستُعالج خلال عملية الحوار؛ (ث) استكشاف احتياجات وأولويات الأطراف؛ (ج) استحداث خيارات ومقترحات ذات منفعة متبادلة؛ (ح) تسجيل الاتفاقات في مذكرة تفاهم وتنفيذها.

<sup>6</sup> يتوفر توضيح الحدود الزمنية على:

<https://irm.greenclimate.fund/sites/default/files/case/clarification-time-limits-31-january.pdf>

<sup>7</sup> يتوفر التقرير بشأن الخطوات الأولية على: <https://irm.greenclimate.fund/sites/default/files/case/initial-steps-report-c-0009-egypt-final-web.pdf>



## 4.2 عملية حل المشكلات

15. **الاتفاق على إطار للحوار:** تضمن إطار الاتفاقية الإطارية للحوار الذي وقّعه الأطراف في 22 أيار/مايو 2023 معلومات أساسية، المشاركين في عملية الوساطة وأدوارهم، المدة، المبادئ التوجيهية والغاية من العملية، قواعد السرية، شكل الاجتماعات، كيفية اتخاذ القرارات وكيفية صياغة الاتفاقات.

16. **ولضمان عملية حوار بناءة، وافق الأطراف على أن تكون الاجتماعات المشتركة محكومة بتواصل منفتح وصادق ومحدد ومحترم وبناء.** تضمن بروتوكول التواصل المتفق عليه أن تتم (أ) معاملة الجميع باحترام؛ (ب) أن يحظى الأطراف بفرص متساوية لعرض وجهات نظرهم دون مقاطعة؛ (ت) أن تُوجه البيانات إلى القضايا والآراء والأفكار وليس إلى الأشخاص؛ (ث) أن يتم إيلاء الاعتبار الواجب لكل تعليق يُدلى به؛ (ج) أن يضمن فريق الوساطة أن يتبع جميع المشاركين بروتوكول التواصل؛ و(ح) يقبل الأطراف بالتيسير الذي يقوم به الوسطاء.

17. **تنظيم المواضيع للمحادثة:** عمل فريق الوساطة في آلية الانتصاف المستقلة مع الأطراف لتنظيم المواضيع للمحادثة في إطار أربع مجالات رئيسية، لا سيما عمليات مشاورات جمعية مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع ببنبان، المشاريع المجتمعية لكسب العيش، المشاريع المجتمعية للتعليم والمشاريع المجتمعية للرعاية الصحية. كانت الهيكلية المتفق عليها فعالة في ضمان الطابع البناء لعملية الحوار وركزت اهتمام الأطراف وتفكيرهم حول الأهداف الإيجابية.

18. **استكشاف الأولويات والخيارات للحل:** نظم فريق الوساطة في آلية الانتصاف المستقلة في الفترة ما بين حزيران/يونيو وتشرين الثاني/نوفمبر 2023 عدة اجتماعات ثنائية على الإنترنت وشخصياً لبناء الثقة مع الأطراف ومناقشة احتياجات وأولويات المجتمع المحلي واستكشاف الخيارات التي يمكنها أن تعالج المسائل بطريقة تحظى برضا جميع الأطراف.

19. **التوصل إلى اتفاقات:** تم التوصل إلى اتفاق كامل ونهائي لحل المشكلات في اجتماع مشترك ثاني ونهائي في أسوان عقد في 14 و15 كانون الأول/ديسمبر 2023 مع ممثلي الأطراف. صاغ الاتفاق ووقع عليه ممثلو الأطراف في اليوم الثاني من الاجتماع المشترك وتضمن جدولاً زمنياً للتنفيذ وتحديد دور الرقابة لآلية الانتصاف المستقلة.

## 4.3 النتائج

20. أدت العملية البناءة إلى بلورة احتياجات واهتمامات الأطراف ووجهت الحوار في اتجاهين رئيسيين: تمثل الاتجاه الأول في ضمان وتعزيز مستوى التواصل والتشاور بين المجتمع المحلي وجمعية مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع ببنبان، وتضمن الثاني عدة مشاريع إضافية.

21. **الممارسات التشاورية المجتمعية:** وضعت جمعية مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع ببنبان وعرضت إصلاحات لبيانها التشاركي الاستشاري للمجتمع المحلي، وذلك في ما يتعلق بلزوم تعزيز مستوى التواصل والتعاون والتشاور. يترأس فريق الوساطة في آلية الانتصاف المستقلة الحوار بنجاح، ما نتج عنه اتفاق على إدراج تعليقات المجتمع المحلي في المسودة النهائية لإصلاحات البيان التشاركي الاستشاري.

22. **برامج سبل كسب العيش:** وضعت جمعية مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع ببنبان وعرضت خططها 2024-2025 في ما يتعلق ببرامج سبل كسب العيش. يترأس فريق الوساطة بنجاح الحوار، ما نتج عنه الاتفاق على الخطة إلى جانب ما يلي: (أ) يوفر أعضاء المجتمع المحلي قائمة بأسماء الخريجين من كلية الطاقة لجمعية مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع ببنبان. تقوم هذه الأخيرة بأفضل جهودها لإيجاد فرص عمل لكل منهم. (ب) تجري جمعية مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع ببنبان دراسات جدوى في ما يتعلق بعدة مشاريع كسب العيش. (ت) تخصص جمعية مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع ببنبان مبلغ مليوني جنيه مصري لدعم نسبة 25% من تكاليف شراء سيارات نقل صغيرة لشباب بنبان. (ث) غالباً ما تكون المبيدات ضرورية للمنتجات الزراعية في بنبان. وفي الوقت نفسه، يمكنها أن تكون سامة. وافقت جمعية مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع ببنبان على توفير الدعم من خلال معالجة المشاكل التي تخلفها الحشرات وكانات أخرى، وذلك من خلال التواصل مع السلطات التي تعرف كيفية استخدام ورش المبيدات بشكل آمن ومن خلال توفير مركبة معدة للرش. (ج) ستنجح جمعية مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع ببنبان أرقام هواتف حرفيي بنبان لجميع المستثمرين بعد الحصول على الإذن بذلك من الحرفيين.

23. **برامج التعليم:** وضعت جمعية مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع ببنبان وعرضت خططها 2024-2025 في ما يتعلق ببرامج التعليم. يترأس فريق IRM الوساطة بنجاح الحوار، ما نتج عنه الاتفاق على الخطة إلى جانب ما يلي: (أ) تحسن جمعية مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع ببنبان ظروف أربع حضانات رسمية في السنة في بنبان والمنصورية وذلك بالتعاون مع السلطات. (ب) توفر جمعية مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع ببنبان دورات تدريب على استخدام الحاسوب ودورات تعلم اللغة الإنكليزية بالتناوب كل فترة ثلاثة أشهر. تكون هذه الدورات معتمدة. (ت) تواصل جمعية مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع ببنبان مع جميع المستثمرين للتحقق من إمكانية التبرع بحواسيب وأجهزة أخرى تكون ناتجة عن عملية الاستبدال والتجديد السنوية للمدارس الرسمية في بنبان والمنصورية. (ث) ترسل جمعية مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع ببنبان رسالة إلى وزارة التعليم للاستعلام عن احتياجات مدارس بنبان والمنصورية، لا سيما في ما يتعلق بماكينات التصوير والمختبرات. توفر جمعية



مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع ببنبان هذه الاحتياجات لأربع مدارس رسمية كل سنة في حدود الميزانية المتاحة والأولويات المحددة من السلطات. (ج) أما في ما يتعلق بمشكلة التصريف المتصلة بحمامات الحضانات في بنبان بحري، ستطلب جمعية مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع ببنبان تشكيل لجنة متخصصة لدراسة المسألة، وستنفذ الجمعية الخطوات/الحلول الموصى بها المذكورة في تقرير اللجنة، وذلك في حدود الميزانية. (ح) تعين جمعية مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع ببنبان مستشارها المجتمعي والحكومي لاستعراض ظروف المنحة الدراسية، لا سيما تلك المتصلة بعنوان الهوية الوطنية، وستحترم توصياته.

24. **برامج الرعاية الصحية:** وضعت جمعية مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع ببنبان وعرضت خطتها 2024-2025 في ما يتعلق ببرامج الرعاية الصحية. يترأس فريق الوساطة بنجاح الحوار، ما نتج عنه الاتفاق على الخطة إلى جانب ما يلي: (أ) يوفر أعضاء المجتمع المحلي لجمعية مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع ببنبان قائمة بكافة احتياجاتهم وطلباتهم الإضافية في ما يتعلق بالرعاية الصحية. تقدم الجمعية هذه القائمة إلى كبار المسؤولين في وزارة الصحة وتشجعهم على معالجتها. كل ذلك مع الأخذ في الاعتبار تضمين ما يمكن تضمينه في السنوات القادمة. (ب) توفر جمعية مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع ببنبان وحدة التصوير بالأشعة السينية وتخصص الأموال اللازمة في ميزانيتها لعام 2024 بعد الحصول على الموافقة اللازمة من وزارة الصحة. يتم تركيب وحدة التصوير بالأشعة السينية هذه تماشياً مع موافقة الوزارة. (ت) توفر جمعية مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع ببنبان سيارة مخصصة لنقل السوائل السامة لخدمة وحدة الغسيل الكلوي في مستشفى بنبان قبلي على النحو المذكور في الخطة. (ث) وافق الأطراف على احترام أن النزاع المتعلق بوحدة الغسيل الكلوي في مستشفى بنبان قبلي تخضع للشكاوى الرسمية وغير الرسمية المقدمة للمسؤولين من جانب عدة أعضاء مجتمعيين وتعالجها السلطات الرسمية حالياً. يحترّم الأطراف ويلتزم بنتائج هذه التحقيقات.

## V. روى آلية الانتصاف المستقلة من العملية

25. **بناء الثقة وتواصل محترم:** شكل بناء الثقة والتواصل المحترم الركائز الرئيسية التي عززت الإطار التعاوني. كان التواصل المحترم عاملاً أساسياً لتفاعل الأطراف معززاً بيئة حيث مختلف الأصوات ليست مسموعة فحسب، بل أيضاً مقذرة. استحدثت هذه الركائز معاً ثقافة انفتاح ودعماً متبادلاً.

26. **بناء القدرات بالغ الأهمية:** أثبت تخصيص الوقت والجهود والخبرات لتوفير التدريب لأعضاء المجتمع المحلي قيمته. ذكر ممثلو جمعية مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع ببنبان أنه يمكنهم مشاهدة التحول في نوعية مستوى التواصل بينهم وبين المجتمع المحلي بعد مشاركة آلية الانتصاف المستقلة وحلقات بناء القدرات. كما عبر أعضاء المجتمع المحلي أيضاً عن تقديرهم لفريق آلية الانتصاف المستقلة قائلين: "تعلمنا كيفية العمل معاً والتعبير بشكل أفضل عن أفكارنا واحتياجاتنا لجمعية مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع ببنبان بطريقة بناءة."

27. أكد جميع المشاركين في عملية الحوار الميسرة من آلية الانتصاف المستقلة أن بناء القدرات المقدم من فريق الوساطة في آلية الانتصاف المستقلة كان أساسياً لضمان بيئة حوار بناء حيث شعر المشاركون بالأمان لمناقشة الشواغل بانفتاح وتبادل الخيارات للخطوات التالية.

28. **الملاءمة الثقافية:** تتضمن هذه القضية سلسلة عناصر متعددة الثقافات. ففيما تؤثر ثقافة الشركات على جمعية مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع ببنبان، يقدم المجتمع المحلي مزجاً من الثقافات: صعيد مصر، القبلية، العربية والمسلمة. خصصت آلية الانتصاف المستقلة الوقت للإصغاء والدراسة لتفهم بشكل أفضل المعايير الثقافية للقضية. كذلك، أثبت ضم خبير وساطة محلي إلى الفريق أن هذا الأمر قيم. كما تم تقدير توفير الوثائق الثنائية اللغة والتفسير العربي - الإنكليزي وكان مفيداً.

29. **آلية التظلم لجمعية مطوري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع ببنبان:** ذهباً إلى أبعد من ذلك، سيكون من الضروري استخدام آلية التظلم لجمعية مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع ببنبان كمستوى أول في جمع التعقيبات والشكاوى من أعضاء المجتمع المحلي. وضمان أن تكون الآلية متاحة وعملية معالجة التعقيبات شفافاً ومنصفة وفعالة سيدعم حل المسائل في الوقت المناسب ومحلياً وفي وقت مبكر من أجل تفادي الانتقال إلى نزاعات أكبر بأبعاد عامة تكون ضارة لجميع الأطراف المعنية.

## VI. الاختتام

30. تختم آلية الانتصاف المستقلة مرحلة حل المشكلات للقضية، نظراً إلى أن الأطراف وافقوا على أن شواغل التطوير المجتمعي التي اتفقوا على معالجتها من خلال العملية قد نوقشت وحُلت وحازت على رضا الطرفين. لا تزال الادعاءات المتعلقة بالعمل جارية في عملية منفصلة بقيادة المحقق/المستشار لشؤون التقيد الذي يمثل آلية المساءلة في المؤسسة المالية الدولية.

31. ستطلق آلية الانتصاف المستقلة الآن مرحلة الرقابة التي ستتابع خلالها الآلية مع الأطراف خلال الفصلين الثاني والرابع من عام 2024 تأكيد تنفيذ الاتفاقات على النحو المتفق عليه من جميع الأطراف في هذه العملية.





## Annex I. Problem Solving Agreement

### المرفق I. اتفاق حل المشكلات

## PROBLEM SOLVING AGREEMENT اتفاق حل المشكلات

Mövenpick Aswan Hotel,  
Elephantine Island, Sheyakhah Oula, Aswan  
Thursday-Friday, December 14-15, 2023

فندق منتجع موفنبيك أسوان،  
جزيرة إلفنتين، شياخة أولي، أسوان  
الخميس – الجمعة، 14-15 كانون الأول/ديسمبر 2023

### A. Background

### أ. معلومات أساسية

1. The Independent Redress Mechanism (“IRM”) is the independent accountability mechanism for the Green Climate Fund (“GCF”) with regard to environmental and social issues.

1. The Independent Redress Mechanism (آلية الانتصاف المستقلة، “IRM”) هي آلية Green Climate Fund (الصندوق الأخضر للمناخ “GCF”) للمساءلة المستقلة في ما يتعلق بالقضايا البيئية والاجتماعية.

2. The Terms of Reference (TOR) and the Procedures and Guidelines (PGs) of the Independent Redress Mechanism (IRM) set out how the IRM deals with grievances or complaints from a person, group of persons, or community who feel to have been or may be affected by the adverse impacts of a GCF funded project or programme. This document details the agreement reached as a consequence of the problem-solving process that the IRM conducted in accordance with paragraphs 38 – 49 of its PGs.

2. تحدد الاختصاصات (TOR) والإجراءات والمبادئ التوجيهية (PGs) لـ Independent Redress Mechanism (آلية الانتصاف المستقلة IRM) كيفية مناولة IRM للمطالب أو الشكاوى المقدمة من جانب شخص أو مجموعة أشخاص أو مجتمع محلي لحقت بهم أو يحتمل أن تلحق بهم الآثار السلبية لمشروع أو برنامج ممول من GCF. تفصل هذه الوثيقة الاتفاق الذي تم التوصل إليه نتيجة عملية حل المشكلات التي أجرتها IRM وفقاً للفقرات 38-49 من إجراءاتها ومبادئها التوجيهية.

3. In September of 2022, the IRM received and acknowledged one complaint related to community issues in the community of Benban.

3. تلقت IRM في أيلول/سبتمبر من عام 2022 وأقرت شكوي تتعلق بمسائل متصلة بالمجتمعات المحلية لمجتمع بنبان.

4. The complaint relate to the GCF-funded programme FP039, “GCF-EBRD Egypt Renewable Energy Financing Framework.”. The programme is intended to support the construction of 8-12 renewable energy projects with an aggregate capacity of 600MW and to support the planning and integration of renewable energy through technical assistance. FP039 was approved at the 16th meeting of the GCF Board on 6 April 2017, and the Accredited Entity (“AE”) for this programme is the originally estimated to be completed by September 2022, but the completion date has been extended to September 2024 at the request of the AE.

4. تتصل الشكوتان ببرنامج FP039 " GCF-EBRD إطار تمويل الطاقة المتجددة في مصر ". يهدف البرنامج إلى دعم إنشاء 8-12 مشاريع طاقة متجددة بقدر إجمالي قدرها 600 ميغاواط ودعم تخطيط الطاقة المتجددة وإدماجها من خلال المساعدة التقنية. تمت الموافقة على FP039 في الاجتماع الـ 16 لمجلس إدارة GCF الذي عُقد في 6 نيسان/أبريل 2017، وخُدد المصرف الأوروبي للإنشاء والتعمير (“EBRD”) كياناً معتمداً (“AE”) لهذا البرنامج. كان من المقرر أصلاً أن ينجز FP039 بحلول أيلول/سبتمبر 2022، لكن جرى تمديد تاريخ الإنجاز إلى أيلول/سبتمبر 2024 بناء على طلب الكيان المعتمد.

5. As per its Initial Steps Report, the IRM determined on 7 April 2023 that the parties have agreed to pursue problem-solving, a dialogue-based process facilitated by the IRM in relation to the community-related issues that should ordinarily be completed within one year of the parties’ agreement to pursue it unless an absolute need for an extension arises and is agreed by the parties and the IRM.

5. حددت IRM وفق تقريرها للخطوات الأولية في 7 نيسان/أبريل 2023 أن الأطراف وافقوا على السعي إلى حل المشاكل المتمثل بعملية قائمة على الحوار تيسرها IRM في ما يتعلق بالقضايا المتصلة بالمجتمعات المحلية والتي يجب أن تتم عادة في غضون عام واحد من اتفاق الأطراف على متابعتها ما لم تنشأ حاجة مطلقة إلى التمديد يوافق عليها الأطراف و IRM .

6. On 22 May 2023, the Benban Solar Developers Association (“BSDA”), as the general coordinator for various projects in the Benban Solar Park and one of the two complainants who submitted concerns to the IRM, joined by other community members from Benban Bahari community (“Community”), agreed and signed as “parties” a Framework Agreement for Dialogue to discuss concerns perceived by Community-related to social impacts of BSDA’s operations in developing the Benban Solar Park.

6. في 22 أيار/مايو 2023، وافقت جمعية مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع بنبان (“BSDA”) بصفتها المنسق العام لمشاريع مختلفة في مجمع بنبان للطاقة الشمسية وأحد مقدمي الشكوتين الذين قدما المخاوف إلى IRM وقد انضم إليها أفراد آخرون من مجتمع بنبان بحري المحلي (“Community”)، ووقعوا بصفتهم “أطراف” اتفاقاً إطارياً للحوار لمناقشة الشواغل التي يتصورها المجتمع المحلي في ما يتعلق بالآثار الاجتماعية لعمليات جمعية مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع بنبان في تطوير مجمع بنبان للطاقة الشمسية.





7. Given the parties' agreement to engage in dialogue under the auspices of the problem-solving function of the IRM, after a series of communications and meetings carried out in person and virtually between May and December 2023, the parties reached this agreement.

7. نظراً لاتفاق الأطراف على الدخول في حوار تحت رعاية مهمة IRM لحل المشاكل، وبعد سلسلة اتصالات واجتماعات أجريت شخصياً وافتراضياً ما بين أيار/مايو وكانون الأول/ديسمبر 2023، توصل الأطراف إلى هذا الاتفاق.

## B. Purpose

## ب. الغرض

8. The **Agreement** has the following purposes: (1) exchange information and build agreements to increase the trust, transparency, and effectiveness of BSDA's community consultation practices; (2) exchange views and build common ground regarding the improvement of BSDA's Community Social Investment Strategy, specifically in relation to the livelihood, education, and healthcare community programmes; (3) improve the relationship between BSDA and members of the community in line with good international practices based on effective communication and collaboration; (4) start of the monitoring stage of the problem-solving agreements, in line with the agreed timelines for implementation and the monitoring roles for the IRM; (5) close the complaint received by IRM regarding community-related issues.

8. **للاتفاق** الأغراض التالية: (1) تبادل المعلومات وبناء اتفاقات لزيادة الثقة بممارسات التشاور المجتمعي لجمعية مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع ببنبان وشفافيتها وفعاليتها؛ (2) تبادل الآراء وبناء أرضية مشتركة في ما يتعلق بتحسين استراتيجية الاستثمار الاجتماعي المجتمعي لجمعية مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع ببنبان، لا سيما في ما يتعلق بالبرامج المجتمعية في مجال سبل كسب العيش والتعليم والرعاية الصحية؛ (3) تحسين العلاقة بين جمعية مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع ببنبان وأفراد المجتمع المحلي تماشياً مع الممارسات الدولية الجيدة وتكون قائمة على التواصل والتعاون الفاعلين؛ (4) بدء مرحلة الرقابة الواردة في اتفاقات حل المشاكل تماشياً مع الجداول الزمنية المتفق عليها للتنفيذ ودور IRM الرقابي؛ (5) إغلاق الشكاوى التي تلقتها IRM في ما يتعلق بالقضايا المجتمعية.

## C. Community consultation practices

## ت. ممارسات التشاور المجتمعي

9. The parties discussed and agreed on the CAP reform plan laid out in Annex 1 to this Problem-Solving Agreement with the following amendments:

9. ناقش الأطراف خطة إصلاح CAP (اللجنة الاستشارية المجتمعية) المنصوص عليها في المرفق 1 لاتفاق حل المشكلات هذا ووافقوا عليها.

9.1 The selection for a new CAP will start with an open call for the entire community of Benban so that the criteria included in the CAP reform plan shall be applied.

9.1 عملية اختيار الـ CAP الجديدة ستتم من خلال دعوة لجميع أفراد قري مجتمع بنبان للترشح على أن يتم تطبيق المعايير المذكورة في ملف تعديلات الـ CAP

9.2 additional criteria shall be added to the CAP reform as followed:

9.2 و بالإضافة الي ذلك يتم إضافة المعايير الآتية لملف تعديلات الـ CAP:

9.2.1 the numbers of terms for CAP and MCAP to two mandates of a duration of one year each.

9.2.1 مدة العضوية بالنسبة للـ CAP والـ MCAP هي عام واحد فقط قابل للتجديد مرة واحدة فقط.

9.2.2 the members of CAP and MCAP should not be in conflict of interest in relation to the project (i.e., contractors).

9.2.2 يجب أن لا يكون هناك تضارب مصالح لأعضاء الـ CAP و الـ MCAP بخصوص المشروع (علي سبيل المثال وليس الحصر: أن لا يكونوا من المقاولين المتعاقدين مع المشروع)

10. The parties will support the establishment of the new CAP and MCAP laid out in Annex 1 to this Problem-Solving Agreement and with the additional agreements included above. [IRM monitoring role: IRM will circle back to the parties during the second quarter and fourth quarter of 2024 to confirm the implementation of the agreements.]

10. سوف يقدم الأطراف الدعم لتنفيذ التعديلات المتفق عليها للـ CAP و الـ MCAP في المرفق رقم 1 من اتفاق حل المشكلات والنقاط الإضافية المبينة أعلاه [IRM ودورها الرقابي. ستقوم IRM بالرجوع بشكل دوري إلى الأطراف في خلال الربع الثاني و الربع الرابع من عام 2024 للتحقق من تنفيذ الاتفاق]

## D. Livelihood programmes

## ث. برامج سبل كسب العيش

11. The parties discussed and agreed on the BSDA 2024-2025 plan of livelihood community projects laid out in Annex 2 to this Problem-Solving Agreement.

11. ناقش الأطراف ووافقوا على خطة جمعية مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع ببنبان 2024-2025 للمشاريع المتعلقة بسبل كسب العيش المجتمعية المنصوص عليها في المرفق 2 من اتفاق حل المشكلات هذا.

12. Additionally, the following were agreed:

12. بالإضافة إلى ذلك تم الاتفاق على ما يلي:

12.1 community members shall provide a list of the graduates' names from the energy school to BSDA. The last shall do its best to find employment opportunity for each.

12.1 يلتزم أعضاء المجتمع بإعداد قائمة بأسماء خريجي مدرسة الطاقة الشمسية وتسليمها للجمعية. وتتعهد الجمعية بالعمل على توفير فرص عمل لهؤلاء الخريجين.



**12.2** BSDA shall conduct feasibility study in respect of the following possible projects:

Fridge to store goods, Palm leaves to be used to reduce the homes temperature, project of drainage cars of swages, project to solve the problem of effect area from groundwater (Alnaqa beside the post office in Benban Bahari. Where BSDA shall adopt the project(s) with most economic effeteness according to the studies during the coming years.

**12.3** BSDA shall allocate a fund of two million Egyptian pounds to subsidise 25% of the cost mini vans cars for Benban youth. As mentioned in the plan with a priority note to this article.

**12.4** BSDA shall communicate/reach out to the authorities to examine the possible solutions to anti pesticides problem especially by providing spraying vehicle.

**12.5** BSDA shall make the phone numbers of Benban craft persons the permission of the available for all the investors after obtaining craftpersons

**12.6** The parties will support the implementation of the BSDA 2024-2025 plan of livelihood projects laid out in Annex 2 to this Problem-Solving Agreement and in the additional agreements included above. *[IRM monitoring role: IRM will circle back to the parties during the fourth quarter of 2024 to confirm the implementation of the livelihood community projects.]*

**12.2** تلتزم الجمعية بإعداد دراسة جدوى بالنسبة لأفكار المشاريع التالية: ثلاجة لحفظ البضائع الغذائية، تبريد البيوت باستخدام جريد النخيل. مشروع لحل مشكلة المنطقة المتأثرة بالمياه الجوفية (منطقة النقع بجوار البريد بنبان بحري) بالتعاون مع الجهات المختصة. مشروع لتوفير سيارات كسح الصرف الصحي. على أن تتبنى الجمعية تنفيذ المشروع أو المشاريع التي يثبت جدواها طبقاً للدراسات في خلال الأعوام القادمة.

**12.3** تلتزم الجمعية بتخصيص مبلغ اثني مليون جنيه مصري بميزانية 2024 لدعم 25% من ثمن سيارات نقل صغيرة لشباب بنبان تنفيذاً لما جاء في الخطة، مع وضع أولوية لتنفيذ ذلك البند.

**12.4** تلتزم الجمعية بالتواصل مع الجهات المختصة لبحث سبل مكافحة الحشرات والبعوض بواسطة توفير سيارات رش الدخان.

**12.5** تلتزم الجمعية بنشر وتوزيع أرقام الهواتف الخاصة بالحرفيين المستفيدين من برامج الجمعية السابقة – وذلك بعد الحصول على موافقتهم- لكافة المستثمرين.

**12.6** يدعم الأطراف تنفيذ خطة جمعية مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع بنبان 2024-2025 للمشاريع المتعلقة بسبل كسب العيش المجتمعية المنصوص عليها في المرفق 2 من اتفاق حل المشكلات هذا والبنود المذكورة أعلاه [ور IRM الرقابي: ستعود IRM إلى الأطراف خلال الفصل الرابع من عام 2024 للتأكد من تنفيذ المشاريع المتعلقة بسبل كسب العيش المجتمعية.]

## E. Education programmes

## ج. برامج التعليم

**13.** The parties discussed and agreed on the BSDA 2023-2024 plan of education community projects laid out in Annex 2 to this Problem-Solving Agreement.

**13.** ناقش الأطراف ووافقوا على خطة جمعية مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع بنبان 2024-2025 للمشاريع المتعلقة بالتعليم المنصوص عليها في المرفق 2 من اتفاق حل المشكلات هذا.

**14.** Additionally, the following were agreed:

**14.** بالإضافة إلى ذلك تم الاتفاق على ما يلي:

**14.1** BSDA shall improve the condition of four governmental daycares per year in Benban and Mansouriya while collaborating with the authorities.

**14.1** تلتزم الجمعية بتطوير أربع حضانات حكومية سنوياً بقرى بنبان والمنصورية بالتنسيق مع الجهات المعنية المختصة.

**14.2** BSDA shall provide computer trainings and English language courses alternately every three months. Such courses shall be certified.

**14.2** تلتزم الجمعية بتوفير دورات تدريبية على الحاسب الآلي ودورات تعلم اللغة الإنكليزية بالتبادل كل ثلاثة أشهر على أن تكون تلك الدورات معتمدة.

**14.3** BSDA shall communicate with all the investors to check on the possibility to donate the computers and other equipment resulting from the replacement and renewal yearly process to the Mansouriya. public schools of Benban and

**14.3** ستتواصل الجمعية مع كل مستثمري المشروع وتبحث إمكانية التبرع بالأجهزة المكتبية وأجهزة أخرى محل الاحلال والتجديد السنوي للمدارس والمعاهد الحكومية بنبان والمنصورية.

**14.4** BSDA shall send a letter to the Ministry of Education to inquire about the schools of Benban and Mansouriya needs especially in respect of photocopy machines and labs. BSDA shall provide such needs for four governmental schools every year within the available limits of the budget and priorities set by the authorities.

**14.4** ستقوم الجمعية بإرسال خطاب لوزارة التربية والتعليم لحصر احتياجات المدارس بنبان والمنصورية فيما يخص ماكينات التصوير والمختبرات وتعمل الجمعية على توفير تلك الاحتياجات لأربع مدارس حكومية سنوياً في إطار ميزانية الجمعية وأولويات الجهة الإدارية المختصة.

**14.5** As for the drainage problem related to Benban Bahari daycare bathrooms; BSDA shall request to forma specialised committee to study the matter and BSDA shall implement the recommended steps/solutions mention in the committee report within the limits of the budget

**14.5** بالنسبة لمشكلة الصرف بدورات المياه برياض أطفال بنبان بحري يتم التواصل مع الجهات الإدارية المختصة لتشكيل لجنة متخصصة لدراسة الأمر وتلتزم الجمعية بالخطوات الحلول الموصي بها بتقرير اللجنة في إطار ميزانية الجمعية.

**14.6** BSDA shall assign its community and governmental consultant to review the conditions of the scholarship especially

**14.6** تلتزم الجمعية بتكليف الاستشاري البيئي والمجتمعي بالجمعية بمراجعة شروط المنحة الدراسية خاصة شرط محل الإقامة بالرقم القومي والالتزام بتنفيذ توصياتها.



the one related to the national ID address and shall respect its recommendations

The parties will support the implementation of the BSDA 14.7 2024-2025 plan of education projects laid down in Annex 2 to this and in the additional agreements Problem-Solving Agreement included above. [IRM monitoring role: IRM will circle back to the parties during the fourth quarter of 2024 to confirm the implementation of the education community projects.]

14.7 تدعم الأطراف تنفيذ خطة جمعية مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع ببنبان 2024-2025 للمشاريع المتعلقة بالتعليم المنصوص عليها في المرفق 2 من اتفاق حل المشكلات هذا والبنود المذكورة أعلاه. [دور IRM الرقابي: ستعود IRM إلى الأطراف خلال الفصل الرابع من عام 2024 لتأكيد تنفيذ المشاريع المتعلقة بالتعليم.]

## F. Healthcare programmes

## ح. برامج الرعاية الصحية

15. The parties discussed and agreed on the BSDA 2023-2024 plan of healthcare community projects laid out in Annex 2 to this Problem-Solving Agreement.

15. ناقش الأطراف ووافقوا على خطة جمعية مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع ببنبان 2023-2024 للمشاريع المتعلقة بالرعاية الصحية المنصوص عليها في المرفق 2 من اتفاق حل المشكلات هذا.

16. Additionally, the following were agreed:

16. بالإضافة إلى ذلك تم الاتفاق على ما يلي:

16.1 the community members shall provide BDSA with a list of all their additional needs and requests in respect of health care. The last shall present such list to the highest officials at the ministry of health and encourage them to address it. All with strong consideration to include what can be included to the upcoming years.

16.1 يلتزم أعضاء المجتمع بإعداد طلب كتابي يذون فيه كافة مطالبه واحتياجاته الإضافية بشأن الرعاية الصحية. وتتعهد الجمعية بعرض الطلب الكتابي على المسؤولين بوزارة الصحة وحثهم على تلبية جميع الطلبات الواردة بالطلب الكتابي مع الأخذ في الاعتبار إدراج ما يمكن إدراجه منها في خطة الجمعية في الأعوام القادمة.

16.2 BSDA shall provide and x-ray unit and allocate the needed fund for in its 2024 budget after obtaining the needed approval from the ministry of health. Such x-ray unit shall be placed in accordance with the ministry approval.

16.2 تلتزم الجمعية بتوفير جهاز أشعة سينية وتخصيص بند ميزانية سنة 2024 بعد الحصول على الموافقة اللازمة من وزارة الصحة، على أن يستقر اخصيص جهاز الأشعة السينية بالمكان المحدد بموافقة وزارة الصحة.

16.3 BSDA shall provide a specialised car to transport the dangers and liquid toxics to serve the kidney dialyses unit in Benban Qebli hospital as mentioned in the plan

16.3 تلتزم الجمعية بتوفير سيارة مجهزة لنقل المخلفات السائلة الخطرة ليتم تخصيصها لخدمة وحدة الغسيل الكلوي بمستشفى بنبان قبلي كما هو مبين بالخطة.

16.4 parties have agreed to respect that the dispute around the kidney dialyses unit in Benban Qebli hospital is subject to formal and official complains, submitted by number of the community members, and is being handled by the official authorities now. The parties shall respect and comply with the results of such investigations.

16.4 اتفق الطرفان على احترام أن الخلاف حول وحدة الغسيل الكلوي بمستشفى بنبان قبلي قد تم تقديم شكاوى رسمية بشأنه من قبل بعض أفراد المجتمع المحلي ببنبان وهو أمر في يد السلطات الرسمية الآن و سيتم احترام ما ستؤول إليه نتيجة تحقيقات الجهات المختصة الرسمية من قبل الطرفين.

16.5 The parties will support the implementation of the BSDA 2023-2024 plan of healthcare community projects laid down in Annex 2 to this Problem-Solving Agreement. [IRM monitoring role: IRM will circle back to the parties during the fourth quarter of 2024 to confirm the implementation of the healthcare community projects.]

16.5 تدعم الأطراف تنفيذ خطة جمعية مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع ببنبان 2023-2024 للمشاريع المتعلقة بالرعاية الصحية المنصوص عليها في المرفق 2 من اتفاق حل المشكلات هذا. [دور IRM الرقابي: ستعود IRM إلى الأطراف خلال الفصل الرابع من عام 2024 لتأكيد تنفيذ المشاريع المتعلقة بالرعاية الصحية المجتمعية.]

## G. Confidentiality

## خ. السرية

17. The Problem-Solving Agreement reflects good international practices related to company-community cooperation and, although the process was private and confidential, the agreement will be shared with the public on the case register of the IRM website (<https://irm.greenclimate.fund/case/c0009-egypt>).

17. يعكس اتفاق حل المشكلات هذا الممارسات الدولية الجيدة المتصلة بالتعاون القائم بين الشركات والمجتمع المحلي، ورغم أن العملية كانت خاصة وسرية، سيتم مشاركة الاتفاق مع الجمهور في سجل الحالات على الموقع الشبكي لـ IRM (<https://irm.greenclimate.fund/case/c0009-egypt>).

## H. Monitoring

## د. الرقابة

18. As per IRM's policies and procedures, agreed monitoring activities may, for example, include direct meetings or reporting between the parties or the creation by the parties of a joint monitoring committee or other structure. The problem-solving

18. يجوز أن تتضمن أنشطة الرقابة المتفق عليها وفق سياسات وإجراءات IRM مثلاً، إدراج اجتماعات أو عمليات إبلاغ مباشرة تتم بين الأطراف أو أن ينشئ الأطراف لجنة رقابة مشتركة أو هيكل رقابة آخر. يحدد اتفاق حل المشكلات أيضاً دور IRM خلال عملية الرقابة الذي يجوز أن يتضمن مثلاً، إجراء فريق IRM المعني بحل المشكلات



agreement will also set out the IRM's role during monitoring. This may, for example, include regular check-ups by the IRM problem-solving team, convening joint meetings where issues arise, or having IRM problem-solving team members as observers as the parties implement the agreement.

19. Specific timelines for implementation and monitoring roles for the IRM have been included in the problem-solving agreement.

### I. Lessons learned

20. At the end of the monitoring stage of the problem-solving agreements, the parties agree to organise and participate in a joint workshop where invitations will be sent to the IRM, the government, the international lenders and civil society to discuss the benefits of company-community mediation and showcase the IRM-facilitated dialogue process.

### J. Annexes

21. The following annexes are attached and are part of the Problem-Solving Agreement:

- Annex 1 - CAP Reform
- Annex 2 - BSDA 2024-2025 plan of projects
- Annex 3 - List of signatures

### K. Ratification of the Problem-Solving Agreement

22. This Problem-Solving Agreement was discussed and signed in a joint meeting by the parties.

23. The authorised representatives of the parties signed the Problem-Solving Agreement; there are three original copies, one for each party and one for the IRM.

42. In case of discrepancies between the two languages in the interpretation of this agreement, the Arabic language shall prevail.

فحوصات منتظمة، أو عقد اجتماعات مشتركة حيثما تنشأ مشكلات، أو أن يؤدي أفراد فريق IRM المعني بحل المشكلات دور المراقبين خلال تنفيذ الأطراف للاتفاق.

19. ضُمّت جداول زمنية محددة لعملية التنفيذ وأدوار IRM الرقابية في اتفاق حل المشكلات.

### ذ. الدروس المستفادة

20. يوافق الأطراف في نهاية مرحلة الرقابة من اتفاق حل المشكلات على تنظيم حلقة عمل مشتركة والمشاركة فيها بحيث ترسل دعوات إلى IRM والحكومة والمانحين الدوليين والمجتمع المدني لمناقشة فوائد الوساطة بين الشركات والمجتمع المحلي وعرض عملية تيسير IRM للحوار على أن لا يتحمل الأطراف أية تكاليف.

### ر. المرفقات

21. المرفقات التالية ملحقه باتفاق حل المشكلات وتشكل جزءاً منه:

- المرفق 1 - إصلاح CAP (اللجنة الاستشارية المجتمعية)
- المرفق 2 - خطة جمعية مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع بنين 2024-2025 للمشاريع
- المرفق 3 - قائمة التواقيع

### ز. التصديق على اتفاق حل المشكلات

22. ناقش الأطراف اتفاق حل المشكلات هذا ووقعوه في اجتماع مشترك.

23. وقّع ممثلو الأطراف المفوضين اتفاق حل المشكلات؛ هناك ثلاث نسخ أصلية، نسخة لكل طرف ونسخة لـ IRM.

24. في حالة وجود أي لبس في المعنى بين النسخة الإنكليزية والنسخة العربية فإن اللغة العربية هي التي تسري ويعتد بها في تفسير بنود ذلك العقد.



**Ratification of the Problem-Solving Agreement**  
**التصديق على اتفاق حل المشكلات**

**BSDA REPRESENTATIVES**  
ممثلو جمعية مستثمري الطاقة الشمسية لتنمية المجتمع  
ببنبان

**MEMBERS COMMUNITY**  
أعضاء المجتمع المحلي

.....  
Name and signature  
الاسم والتوقيع

.....  
Name and signature  
الاسم والتوقيع

.....  
Name and signature  
الاسم والتوقيع

.....  
Name and signature  
الاسم والتوقيع

.....  
Name and signature  
الاسم والتوقيع

.....  
Name and signature  
الاسم والتوقيع

.....  
Name and signature  
الاسم والتوقيع

.....  
Name and signature  
الاسم والتوقيع

.....  
Name and signature  
الاسم والتوقيع

.....  
Name and signature  
الاسم والتوقيع

.....  
Name and signature  
الاسم والتوقيع

.....  
Name and signature  
الاسم والتوقيع

.....  
Name and signature  
الاسم والتوقيع

.....  
Name and signature  
الاسم والتوقيع

.....  
Name and signature  
الاسم والتوقيع

.....  
Name and signature  
الاسم والتوقيع

.....  
Date / التاريخ /

.....  
Place / المكان /

**GCF IRM FACILITATORS**  
ميسرو آلية الإنصاف المستقلة في الصندوق الأخضر للمناخ GCF

.....  
Name and signature  
الاسم والتوقيع

.....  
Name and signature  
الاسم والتوقيع

.....  
Name and signature

.....  
Name and signature



---

الاسم والتوقيع

الاسم والتوقيع